ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre le 2 février 1950 d'une demande d'avis sur un projet"d'arrêté du Régent portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel des services du Premier Ministre", a donné en sa séance du 22 février 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e Februari 1950 door de Eerste - Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van " besluit van de Regent houdende vaststelling van het organiek kader en de weddeschalen van het personeel der diensten van de Eerste-Minister," heeft ter zitting van 22 Februari 1950 het volgend advies gegeven :

L'article 1er du projet renvoie à une note relative au supplément de traitement accordé au chef traducteur pour la connaissance de plusieurs langues.

Si l'intention du Gouvernement est d'établir sur ce point des dispositions particulières pour les services du Premier Ministre, il y a lieu de les insérer dans le corps même de l'arrêté afin de ne laisser aucun doute sur leur force obligatoire.

Si l'intention du Gouvernement est,au contraire, d'établir le même régime pour les services du Premier Ministre que pour l'ensemble des départements ministériels, il est inutile de faire mention du supplément de traitement,même en note.

C'est l'article 2 de l'arrêté du Régent du 23 août 1947 relatif aux rémunérations du personnel rétribué par l'Etat qui réglait l'octroi de suppléments de traitement aux traducteurs pour la connaissance de plusieurs langues.

Cet arrêté du 23 août 1947 a été suspendu en totalité par l'article 19, 1°,de l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat.

Il est vrai que la circulaire ministérielle du 8 septembre 1948 a prévu que le "supplément de traitement accordé aux chefs-traducteurs et traducteurs par l'article 2 de l'arrêté du 23 août 1947" continuerait à être attribué, puisqu'elle a indiqué que le montant en serait désormais de 14.400 francs.

./...

Le Conseil d'Etat est d'avis que la matière devrait être réglée par un arrêté royal.

*
* *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après:

ARRETE DU REGENT FIXANT LE CADRE ET LES BAREMES DES TRAITEMENTS DU PERSONNEL DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE.

---

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat;

Vu l'arrêté du Régent du 3 août 1946 organique des services du Premier Ministre, modifié notamment par l'arrêté du Régent du 8 juin 1949;

Vu l'arrêté du Régent du 5 août 1948 qui fixe le cadre organique du personnel de l'administration générale et de l'administration du budget et du contrôle des dépenses;

Vu l'arrêté du Régent du 23 août 1947 modifiant l'arrêté du Régent du 25 octobre 1946 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du secrétariat permanent, modifié par les arrêtés du Régent du 6 avril et du 25 novembre 1948 et du 17 juin 1949;

Vu l'arrêté du Régent du 25 octobre 1946 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel des services du Ministère du Budget, modifié par les arrêtés du Régent du 14 août 1947, et du 3 mai 1948;

Vu l'arrêté du Régent du 17 mars 1949 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du Ministère de la Coordination économique;

Vu l'arrêté du Régent du 11 août 1949 portant transfert des attributions du Ministre de la Coordination économique au Premier Ministre et au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, notamment l'article 3, 1°, de cet arrêté;

Vu l'arrêté du Régent du 19 septembre 1949 portant transfert des attributions du Ministre de l'Administration générale et des Pensions au Premier Ministre, au Ministre des Finances et au Ministre de la Reconstruction, notamment l'article 3, 1°, de cet arrêté;

Vu l'accord du Comité du Budget, donné le 12 décembre 1949;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Premier Ministre,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le service administratif du Premier Ministre prend la dénomination de "Services généraux". Le cadre et les barèmes des traitements du personnel, sont fixés conformément au tableau suivant:

.....(le tableau figurant au projet, sous réserve des observations contenues dans l'avis du Conseil d'Etat).....

Article 2.-

Le cadre et le barème des traitements du personnel de l'administration de la Coordination économique sont fixés conformément au tableau suivant :

..... (le tableau figurant au projet) .....

Article 3.-

L'arrêté du Régent du 5 août 1948 est modifié, en ce qui concerne l'administration générale, par les dispositions suivantes :

1° ... (texte du a) du projet) ....
2° ... (texte du b) du projet) ....
3° ... (texte du c) du projet) ....

Article 4.-

L'arrêté du Régent du 23 août 1947 qui porte fixation du cadre du secrétariat permanent de recrutement est modifié par les dispositions suivantes :

A. CADRE ADMINISTRATIF.

| Fonction | Cadre | Barème |
|---|---|---|
| a) service général | | |
| Messager-huissier | 3 | IB |
| Classeur | 1 | IB bis |
| b) Recrutement et promotions | | |
| Bureau français | | |
| Commis-dirigeant | 1 | IIIB |
| Commis | 9 | IIA |
| Bureau flamand | | |
| Commis-dirigeant | 1 | IIIB |
| Commis | 9 | IIA |

./...

B. CADRE DU PERSONNEL DE MAITRISE,
DES GENS DE METIER ET DE SERVICE.

| Fonction | Cadre | Barème |
|---|---|---|
| Secrétariat permanent au Recrutement. | | |
| Garçon de bureau | 1 | 101 A |
| Homme de peine | 1 | 101 A |

Article 5.-

L'arrêté du Régent du 25 octobre 1946 qui porte fixation du cadre du Comité supérieur de contrôle est modifié par les dispositions suivantes :

| Fonction | Cadre | Barème |
|---|---|---|
| A. Cadre administratif | | |
| Service administratif | | |
| Messager-huissier | 3 | I B. |
| B. Cadre du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service. | | |
| Garçon de bureau | 1 | 101 A |
| Homme de peine | 1 | 101 A |

Article 6.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté du Régent du 8 juin 1949, article ler, D ;

2° l'arrêté du Régent du 17 mars 1949, en ce qui concerne l'administration de coordination économique.

Article 7.-

Le présent arrêté sort ses effets au ler septembre 1949.

./....

Article 8.-

Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Premier Ministre,

Le Ministre des Finances,

In artikel 1 van het ontwerp wordt verwezen naar een voetnoot betreffende de ambtstoelage aan de hoofdvertaler voor de kennis van verscheidene talen.

Zo de Regering voornemens is op dit punt voor de diensten van de Eerste-Minister bijzondere bepalingen te stellen, moeten deze in de tekst van het besluit zelf worden opgenomen, zodat aangaande hun bindende kracht niet de minste twijfel kan bestaan.

Is de Regering, daarentegen, voornemens voor de diensten van de Eerste-Minister hetzelfde regime in te voeren als voor alle andere ministeriële departementen, dan is het overbodig, zelfs in voetnoot, de ambtstoelage te vermelden.

Het toekennen van ambtstoelagen aan de vertalers voor de kennis van verscheidene talen wordt geregeld door artikel 2 van het besluit van de Regent van 23 Augustus 1947 betreffende de bezoldigingen van het door de Staat betaald personeel.

Dat besluit van 23 Augustus 1947 is volledig opgeschort door artikel 19, 1°, van het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen.

De ministeriële omzendbrief van 8 September 1948 heeft weliswaar bepaald dat de ambtstoelage, aan de vertalers en hoofdvertalers toegekend bij artikel 2 van het besluit van 23 Augustus 1947, zou toegekend blijven, aangezien zij het bedrag ervan voortaan op 14.400 frank heeft vastgesteld.

De Raad van State is van advies dat die aangelegenheid bij koninklijk besluit zou moeten worden geregeld.

\+

\+ \+

Voor het overige stelt de Raad van State enige vormwijzigingen voor, die in de hiernavolgende tekst zijn aangebracht :

BESLUIT VAN DE REGENT HOUDENDE VASTSTELLING VAN HET KADER EN DE WEDDESCHALEN VAN HET PERSONEEL DER DIENSTEN VAN DE EERSTE-MINISTER.

---

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, lid 2, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 2I Juni I949 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen;

Gelet op het besluit van de Regent van 3 Augustus I946 houdende organisatie van de diensten van de Eerste-Minister, zoals het onder meer werd gewijzigd bij het besluit van de Regent van 8 Juni I949;

Gelet op het besluit van de Regent van 5 Augustus I946 houdende vaststelling van het organiek kader en de weddeschalen van het personeel van het algemeen bestuur en van het bestuur der begroting en der contrôle op de uitgaven;

Gelet op het besluit van de Regent van 23 Augustus I947 wijzigend het besluit van 25 October I946 houdende vaststelling van het organiek kader en de weddeschalen van het personeel der diensten van het Vast Wervingssecretariaat, zoals het werd gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 6 April en 25 November I948 en van I7 Juni I949;

Gelet op het besluit van de Regent van 25 October I946 houdende vaststelling van het organiek kader en de weddeschalen van het personeel der diensten van het Ministerie van

Begroting, zoals het werd gewijzigd bij de besluiten van de Regent van I4 Augustus I947 en van 3 Mei I948;

Gelet op het besluit van de Regent van I7 Maart I949 tot vaststelling van het organiek kader en van de weddeschalen van het personeel van het Ministerie van Economische Coördinatie;

Gelet op het besluit van de Regent van 11 Augstus I949, houdende overdracht van de bevoegdheden van de Minister van Economische Coördinatie naar de Eerste-Minister en naar de Minister van Economische Zaken en Middenstand, namelijk op artikel 3, 1°, van dit besluit;

Gelet op het besluit van de Regent van I9 September I949 houdende overdracht van de bevoegdheden van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen naar de Eerste-Minister, naar de Minister van Financiën en naar de Minister van Wederopbouw, namelijk op artikel 3, 1°, van dit besluit;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven de I2e December I949;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Eerste-Minister,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De administratieve dienst van de Eerste-Minister draagt voortaan de benaming "Algemene Diensten". Het kader en de weddeschalen van het personeel worden vastgesteld overeenkomstig de onderstaande tabel :
..... (Hier volgt de tabel uit het ontwerp, onder voorbehoud van de opmerkingen gemaakt in het advies van de Raad van State).....

Artikel 2.-

Het kader en de weddeschalen van het personeel van het bestuur der economische coördinatie worden vastgesteld overeenkomstig onderstaande tabel :

.....(Hier volgt de tabel uit het ontwerp) .....

Artikel 3.-

Het besluit van de Regent van 5 Augustus 1948 wordt, wat het algemeen bestuur betreft, door de volgende bepalingen gewijzigd :

1° ... (tekst van a) van het ontwerp) ...

2° ... (tekst van b) van het ontwerp) ...

3° ... (tekst van c) van het ontwerp) ...

Artikel 4.-

Het besluit van de Regent van 28 Augustus 1947, waarbij het kader van het Vast Wervingssecretariaat werd vastgesteld, wordt door de volgende bepalingen gewijzigd :

A. ADMINISTRATIEF KADER.

| Functie | Kader | Weddeschaal |
|---|---|---|
| a) Algemene dienst | | |
| Bode-deurwachter | 3 | 1 B |
| Klasseerder | 1 | 1 B bis |
| b) Recrutering en bevorderingen | | |
| Fransstalig bureau | | |
| Leidend schrijver | I | III B |
| Klerk | 9 | II A |
| Nederlandstalig bureau | | |
| Leidend schrijver | I | III B |
| Klerk | 9 | II A |

B. KADER VAN HET MEESTERS-,VAK-
EN DIENSTPERSONEEL.

| Functie | Kader | Weddeschaal |
|---|---|---|
| Bureeljongen | I | IOI A. |
| Sjouwer | I | IOI A. |

Artikel 5.-

Het besluit van de Regent van 25 October I946,waarbij het kader van het Hoog Comité van Toezicht wordt vastgesteld wordt door de volgende bepalingen gewijzigd :

| Functie | Kader | Weddeschaal |
|---|---|---|
| A. Administratief Kader | | |
| Administratieve dienst | | |
| Bode-deurwachter | 3 | I B. |
| B. Kader van het meesters-,vak- en dienstpersoneel. | | |
| Bureeljongen | I | IOI A. |
| Sjouwer | I | IOI A. |

Artikel 6.-

Worden opgeheven :

I° het besluit van de Regent van 8 Juni I949, artikel I, D;

2° het besluit van de Regent van I7 Maart I949, wat het bestuur der economische coördinatie betreft.

Artikel 7.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van I September I949

Artikel 8.-

De Eerste-Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :
De Eerste-Minister,

De Minister van Financiën,

| Etaient présents : | | Waren aanwezig : | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : J. SUETENS, | | président du Conseil d'Etat, | président |
| De Heren : | | voorzitter van de Raad van State, | voorzitter |
| | V. DEVAUX, | conseillers d'Etat, | |
| | M. SOMERHAUSEN, | raadsheren van State, | |
| | H. PIERLOT, | assesseurs de la section de législation | |
| | E. VAN DIEVOET, | bijzitters van de afdeling wetgeving | |
| | G. PIQUET, | greffier adjoint, | greffier |
| | | adjunct-griffier, | griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier Ministre.
uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste Minister.

Le mars 1950.

De Maart 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.